## ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN

Traducción jurídica
Localización de software y
sitios web
Técnica
Alimentos y
comercio
Tecnología de la
información
Proofreading
CAT Tools

#### **DETALLES PERSONALES**

Ramon Robles Jaral 32 Gran Vía Salzillo 30005 Murcia, España

Tel. Móvil: 0034 605989466 ó

*0048 533189040.* 

Email: ramonroblejar@gmail.com

Nacionalidad: española

# Ramón Robles Jara

# ING/FR/POL>ES Traducción/Proofreading/Localización

#### **RESUMEN PERSONAL**

Traductor responsable con múltiples habilidades y demostrada experiencia a la hora de traducir documentos escritos. Me caracterizo por ser una persona que aprende rápido, que puede absorber nuevas ideas, y comunicarse claramente con personas de cualquier origen social o profesional. Educado, elocuente y plenamente consciente de la diversidad y multiculturalidad. Flexible y capaz de adaptarme a los retos que puedan surgir y, al mismo tiempo, consciente de la importancia de la profesionalidad.

#### **EXPERIENCIA PROFESIONAL**

#### TRADUCTOR AUTÓNOMO

2016 - actualmente trabajando

Para diferentes agencias/empresas

#### Funciones:

Fundación Diagrama – Traducción con CAT tools, Proofreading Eazylang – Traducción.

Stemark d.o.o. – Traducción, Edición, Localización Web

KERN AG – Traducción y edición.

Verbo Estudio – Traducción.

#### **CONTABLE**

2015-2016

*IBM - BTO, Cracovia (Polonia)* — Analista en el Departamento de cobranzas O2C del proyecto del grupo Pepsico BeNeLux.

ANALISTA de TI L1 (asistencia en francés y español) 2013–2014

HCL Poland, Zabierzów (Polonia) – soporte IT y servicio al cliente.

AUXILIAR DE CONVERSACIÓN DE ESPAÑOL 2012-2013 Lycée Jean Monnet (Académie de Nantes), Les Herbiers

#### **FORMACIÓN ACADÉMICA**

Licenciado en Traducción e Interpretación (Francés e Inglés)

Universidad de Murcia, España 2007 - 2012

Programa Erasmus

Universidad Jagiellónica, Cracovia, Polonia 2009 - 2010

#### **COMPETENCIAS CLAVE**

### HERRAMIENTAS DE TRADUCCIÓN (CAT Tools): SDL Trados Studio 2015, Dèjá Vu X2 & Wordfast

Altamente cualificado en Microsoft Office. Fluidez en francés, inglés, polaco e italiano (intermedio) Nivel básico de croata